КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 16.3.2007
COM(2007) 117 окончателен

2007/0044 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА И НА КОМИСИЯТА

относно сключване на Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки от една страна и Република Узбекистан от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз.

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

Споразумението за партньорство и сътрудничество (СПС) между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Узбекистан, от друга страна, е „смесено“ споразумение, което влезе в сила на 1 юли 1999 г., т.е. преди разширяването на Съюза да включи Република България и Румъния. Ето защо трябва да бъде изготвен протокол към СПС, за да може новите държави-членки да се присъединят към споразумението в съответствие с член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване, приложен към Договора за присъединяване от 25 април 2005 г.

На 23 октомври 2006 г. Съветът разреши на Комисията да започне преговори от името на Общността и на нейните държави-членки с Република Узбекистан с цел да бъде сключен Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество.

Впоследствие преговорите с Република Узбекистан бяха приключени. Текстът на договорения протокол е приложен.

Приложените предложения са за: (1) решение на Съвета относно подписването и временното прилагане на протокола и (2) решение на Съвета и на Комисията относно сключването на протокола.

Комисията предлага Съветът:

– да вземе решение относно подписването и временното прилагане на протокола от името на Европейската общност и нейните държави-членки;

– да подпише протокола от името на Европейската общност и нейните държави-членки, както и да даде одобрението си за подписване на протокола от Европейската общност за атомна енергия.

2007/0044 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА И НА КОМИСИЯТА

относно сключване на Протокол към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки от една страна и Република Узбекистан от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз.

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 44, параграф 2, последното изречение от член 47, параграф 2, както и членове 55, 57, параграф 2, 71, 80, параграф 2, 93, 94, 133 и 181а, във връзка с второто изречение от член 300, параграф 2, и първата алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия и по-специално член 101, параграф 2 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на България и Румъния, и по-специално член 6, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията[1],

Като взеха предвид становището на Европейския парламент[2],

Като взеха предвид одобрението на Съвета в съответствие с член 101 от Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,

като има предвид, че:

(1) Протоколът към споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Република Узбекистан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз, бе подписан от името на Европейската общност и нейните държави-членки на [*ДА СЕ ПРИБАВИ ДАТА*] в съответствие с Решение № ….. на Съвета.

(2) До момента на влизането му в сила Протоколът се прилага временно от 1 януари 2007 г.

---

[1] Да се добави позоваване на ОВ

[2] Да се добави позоваване на ОВ

(3) Протоколът следва да бъде сключен,

РЕШИХА:

Член 1

Протоколът към Споразумението за партньорство и сътрудничество между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Узбекистан, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз, е сключен от името на Европейската общност, Европейската общност за атомна енергия и държавите-членки.

Текстът на протокола е приложен към настоящото решение.

Член 2

От името на Европейската общност и нейните държави-членки председателят на Съвета ще направи нотификацията, посочена в член […] от протокола. Същевременно председателят на Комисията ще даде такава нотификация от името на Европейската общност за атомна енергия.

Съставено в Брюксел на … година.

За Комисията:	*За Съвета:*
Председател	*Председател*

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ

КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПАРТНЬОРСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО (СПС) между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Узбекистан, от друга страна, относно присъединяването на Република България и Румъния към СПС

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИРЛАНДИЯ,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-долу „държавите-членки“, представлявани от Съвета на Европейския съюз, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ И ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ,

наричани по-долу „Общностите“, представлявани от Съвета на Европейския съюз и Европейската комисия,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН,

от друга страна,

наричани по-долу „страните“ за целите на настоящия протокол,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД разпоредбите на Договора между Кралство Белгия, Чешката република, Кралство Дания, Федерална република Германия, Република Естония, Република Гърция, Кралство Испания, Френската република, Ирландия, Италианската република, Република Кипър, Република Латвия, Република Литва, Великото херцогство Люксембург, Република Унгария, Република Малта, Кралство Нидерландия, Република Австрия, Република Полша, Португалската република, Република Словения, Словашката република, Република Финландия, Кралство Швеция, Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия (държави-членки на Европейския съюз) и Република България и Румъния относно присъединяването на Република България и Румъния към Европейския съюз, който бе подписан в Люксембург на 25 април 2005 г. и ще влезе в сила на 1 януари 2007 г.,

ПРЕДВИД новото положение в отношенията между Република Узбекистан и Европейския съюз, произтичащо от присъединяването на две нови държави-членки към ЕС, което открива възможности и води до предизвикателства за сътрудничество между Република Узбекистан и Европейския съюз,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД желанието на страните да осигурят постигането и изпълнението на целите и принципите на СПС,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Република България и Румъния следва да бъдат страни по споразумението за партньорство и сътрудничество, което установява партньорство между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Узбекистан, от друга страна, подписно във Флоренция на 21 юни 1996 г. и влязло в сила на 1 юли 1999 г., (наричано по-долу „Споразумението“), и следва да приемат и да вземат предвид, по същия начин като останалите държави-членки на Общността, текстовете на споразумението и на съвместните декларации, обменените писма и декларацията от страна на Република Узбекистан, приложена към окончателния акт, подписан на същата дата и протокола към споразумението от 30 април 2004 г. и влязъл в сила на 1 ноември 2005 г.

Член 2

Настоящият протокол е неразделна част от споразумението.

Член 3

1. Настоящият протокол трябва да бъде одобрен от Общностите, от Съвета на Европейския съюз от името на държавите-членки и от Република Узбекистан в съответствие с техните процедури.

2. Страните трябва да се уведомят взаимно за приключването на процедурите, посочени в предходния параграф. Инструментите за одобрение трябва да бъдат депозирани в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Член 4

1. Настоящият протокол следва да влезе в сила в първия ден от първия месец след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение.

2. До момента на влизането му в сила, протоколът се прилага временно от 1 януари 2007 г.

Член 5

1. Текстовете на споразумението, окончателният акт и всички приложени към него документи, както и протоколите към споразуменията от 30 април 2004 г., са изготвени на български и на румънски език.

2. Те са приложени към настоящия протокол и са еднакво автентични с текстовете на другите езици, на които са изготвени споразумението, окончателният акт и приложените към него документи, както и протоколите към споразуменията от 30 април 2004 г.

Член 6

Настоящият протокол е изготвен в екземпляр на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и узбекски език, като всеки текст е еднакво автентичен.

Съставено в … на … 2007 година.

ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

ЗА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

ЗА РЕПУБЛИКА УЗБЕКИСТАН,